



REQUISITOS FITOSANITARIOS PARA LA EXPORTACIÓN DE FRUTOS DE BANANO (*Musa spp.*) DESDE COLOMBIA HACIA CHINA

A continuación, se presenta el plan de trabajo bilateral entre el Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural (MADR), representados por el Instituto Colombiano Agropecuario (ICA) y la Administración General de Aduanas de la República Popular de China (GACC), en tres idiomas: español, inglés y chino.

Contenido

ESPAÑOL- Protocolo de requisitos fitosanitarios para la exportación de fruta fresca de banano de Colombia a China entre la Administración General de Aduanas de la República Popular China y el Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural de la República de Colombia..... 2

ENGLISH- Protocol of phytosanitary requirements for the export of fresh bananas from Colombia to China between the General Administration of Customs of the People's Republic of China and the Ministry of Agriculture and Rural Development of the Republic of Colombia11

中國人 (CHINO) - 中华人民共和国海关总署

与哥伦比亚共和国农业和农村发展部

關於哥倫比亞鮮食香蕉輸華植物檢疫要求議定書..... 20



ESPAÑOL

**Protocolo de requisitos fitosanitarios para la exportación de
fruta fresca de banano de Colombia a China entre la
Administración General de Aduanas de la República Popular
China y el Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural de la
República de Colombia.**

**PROTOCOLO DE REQUISITOS FITOSANITARIOS PARA LA
EXPORTACIÓN DE FRUTA FRESCA DE BANANO DE COLOMBIA
A CHINA
ENTRE LA ADMINISTRACIÓN GENERAL DE ADUANAS DE LA
REPÚBLICA POPULAR CHINA Y EL MINISTERIO DE
AGRICULTURA Y DESARROLLO RURAL DE LA REPÚBLICA DE
COLOMBIA**

Con el fin de exportar de manera segura frutos frescos de banano de Colombia a China, sobre la base de un análisis de riesgo de plagas, la Administración General de Aduanas de la República Popular China (en adelante denominada la "GACC") y el Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural de la República de Colombia representado por el Instituto Colombiano Agropecuario (en adelante denominado el "ICA"), intercambiaron puntos de vista y llegaron a un consenso de la siguiente manera:

Artículo 1 Disposiciones Generales

El banano fresco colombiano (*Musa* spp.) exportado a China deberá estar verde e inmaduro. Los bananos amarillos o los bananos con cáscara agrietada no se exportarán a China.

Los bananos exportados de Colombia a China deberán cumplir con todas las leyes y regulaciones fitosanitarias chinas aplicables, las normas de salud y seguridad, y con los requisitos establecidos en este documento, y estar libres de cualquier plaga cuarentenaria de interés para China (como se indica en el Anexo).

Este Protocolo se refiere únicamente a los requisitos fitosanitarios. Otras leyes, reglamentos y normas relativas a la salud humana, como las leyes y reglamentos de inocuidad de los alimentos de China, así como las normas nacionales, también pueden aplicarse a los bananos colombianos.

Artículo 2 Registro

El ICA se asegurará de que exista un sistema que permita la trazabilidad hasta las empresas proveedoras (huerto y planta empacadora), siempre que se detecte que algún producto no cumple con los requisitos.

Todas las empresas que deseen exportar banano a China, deberán estar registradas por el ICA de acuerdo con la normativa vigente del ICA, y aprobadas tanto por el ICA como por la GACC. El registro incluirá el nombre, la dirección, el código, etc. (de acuerdo con el formato para el registro de empresas establecido por la GACC). Cualquier cambio en el formato para el registro de empresas será oficializado por la GACC a través de comunicación oficial enviada al ICA.

El registro debe ser remitido por el ICA al GACC para su aprobación antes del inicio de la exportación. La GACC publicará la lista en el sitio web oficial. La GACC notificará al ICA a través de comunicación oficial cuando se apruebe y publique la lista de empresas.

El ICA podrá presentar empresas, cuando sea necesario, y la GACC aprobará y publicará la lista correspondiente.

Artículo 3 Manejo de Huertos

Todos los huertos registrados para la exportación a China deberán aplicar las Buenas Prácticas Agrícolas (BPA) para garantizar la trazabilidad del proceso de producción. Todos los huertos deberán mantener buenas condiciones sanitarias, limpiar oportunamente los frutos enfermos, con piel agrietada y eliminar los frutos podridos durante la cosecha, e implementar el manejo integrado de plagas (MIP), incluidas medidas de prevención y control, como el monitoreo de plagas, el control químico o biológico, las operaciones agrícolas y otras medidas de control.

La parte colombiana debe llevar a cabo un monitoreo de los huertos de las plagas cuarentenarias de interés para China, enumeradas en el anexo. Tanto el programa de monitoreo como las medidas de control preventivo integral son realizadas por los productores bajo lineamientos técnicos del ICA. Se adoptarán medidas correctivas inmediatas siempre que se detecten plagas cuarentenarias preocupantes para China. El ICA supervisará el cumplimiento de las medidas de vigilancia y control a través de visitas de seguimiento y verificación.

Las actividades de monitoreo y control de plagas en los huertos productores para la exportación se realizarán bajo la orientación de personal técnico conocedor de los aspectos fitosanitarios, y el personal técnico deberá ser capacitado por el ICA o instituciones autorizadas por el ICA.

Todos los huertos deben llevar un registro de monitoreo y control de plagas, el cual debe ser entregado a la GACC cuando lo solicite. El registro de prevención y control deberá indicar información específica, incluyendo nombre del agroquímico, ingrediente activo, fecha de aplicación y dosis aplicadas durante el crecimiento.

Artículo 4 Medidas de Control para Plagas Especiales

1. *Ralstonia solanacearum* raza 2

Los huertos que exporten a China deben ser monitoreados para *R. solanacearum* raza 2. La vigilancia será llevada a cabo por los productores de acuerdo a los lineamientos de la ICA. Si algún síntoma de *R. solanacearum* raza 2, es detectado en huertos, el productor debe eliminar las plantas enfermas de acuerdo con lo establecido en la regulación ICA N° 092770 o la regulación ICA que lo modifique o sustituya.

2. Otras Plagas Cuarentenarias

Los huertos que exporten a China deben monitorear moscas blancas y escamas (Anexo) al menos cada 15 días desde la floración hasta la cosecha. Si alguna plaga objetivo o sus síntomas es encontrada en el procedimiento de monitoreo, se adoptarán inmediatamente las medidas necesarias, incluido el control químico, el control físico o el control biológico, etc., y se garantizará que los bananos exportados a China estén libres de plagas cuarentenarias. Las actividades de seguimiento y control serán realizadas por el productor y el ICA supervisará su ejecución.

Artículo 5 Procesamiento y Embalaje

El procesamiento, embalaje, almacenamiento y transporte debe ser supervisado por funcionarios del ICA.

Las empresas deberán estar limpias e higiénicas y evitar la infestación secundaria de plagas. Durante el proceso de empaque los bananos se

someterán a una selección, clasificación, lavado, fregado de la superficie de la fruta, desinfección y embalaje para prevenir la inclusión de cualquier insecto, ácaro, fruta anormal, hojas, ramas, raíces o tierra.

Los bananos procesados y empacados se deben ubicar inmediatamente solo con bananos de igual condición fitosanitaria, separados de otros para prevenir la infestación secundaria de plagas.

Los materiales de embalaje deben estar limpios, higiénicos, sin usar y cumplir con los requerimientos fitosanitarios chinos. El material de embalaje de madera, debe cumplir con la Norma Internacional para Medidas Fitosanitarias No.15 (NIMF 15).

Cada caja de empaque de banano exportada a China debe estar marcada como "Exported to People's Republic of China" (输往中华人民共和国) así como etiquetada con el nombre de la fruta, el país de exportación, el lugar de producción (departamento/ciudad), el nombre de la empresa y el código.

Los contenedores en los que se cargue la fruta para su exportación a China deben cumplir con los requisitos sanitarios y estar libres de plagas cuarentenarias de interés para China así como libres de ramas, hojas, tierra, etc.

Artículo 6 Inspección Previa a la Exportación y Cuarentena

Los funcionarios del ICA deben tomar muestras de los bananos de cada envío que se exportará a China para su inspección de cuarentena de conformidad con la NIMF 31, para asegurar que los bananos están sin madurar y libres de las plagas cuarentenarias de interés para China, así como de ramas, follaje, tierra, etc. Si el envío consta de menos de 3000 cajas, el tamaño de la muestra no debe ser menos del 2 %.

Si se detecta algún organismo vivo de plagas cuarentenarias de interés para China, la totalidad del envío no podrá exportarse a China. Los funcionarios del ICA deberían investigar y tomar medidas preventivas. Al mismo tiempo, se conservará el registro de detección, que se entregará a petición de la GACC.

Al finalizar una inspección, el ICA debe emitir un Certificado Fitosanitario para el envío aprobado, e indicará el nombre y código de la empresa y el número de contenedor. Debe indicarse lo siguiente: "This consignment complies with requirements specified in the Protocol of Phytosanitary Requirements for Export of Fresh Banana Fruits from Colombia to China, and is free from any quarantine pests of concern to China."

El ICA debe entregar copias del Certificado Fitosanitario a la GACC para su registro y referencia antes de iniciar cualquier comercio.

Artículo 7 Inspección de Entrada y Cuarentena

Los puertos de entrada para el banano colombiano son todos los puertos y aeropuertos chinos autorizados para el ingreso de fruta por la GACC.

Cuando los bananos lleguen al puerto de entrada chino, la Aduana de china debe examinar los documentos, marcas y etiquetas pertinentes, y completar el proceso de inspección y cuarentena.

No se debe permitir la entrada de cargamentos de banano procedentes de empresas no autorizadas.

Si bananos maduros con cáscara agrietada son detectados en un envío, estos deben ser devueltos o destruidos.

Si *Ralstonia solanacearum* raza 2 es detectado en un envío, este debe ser devuelto o destruido.

Si otras plagas de interés para China (como se indica en el Anexo) u otras plagas cuarentenarias nuevas reportadas en Colombia, ramas, hojas o suelo son detectados, el envío debe ser devuelto, destruido o tratado.

Si se encuentra una inconformidad con las normas nacionales de inocuidad alimentaria de China, el envío debe ser devuelto o destruido.

La GACC informará al ICA sobre el incumplimiento y suspenderá la

importación de bananos de las empresas pertinentes, hasta que se lleven a cabo las acciones correctivas. El ICA debe investigar la causa y tomar medidas para prevenir que se repitan estos eventos. Con base en el resultado de la evaluación de las medidas de mejora adoptadas por el ICA, la GACC debe decidir si cancela o no la suspensión.

Una vez realizadas las acciones correctivas, el ICA notificará a la GACC el reintegro de la empresa a la lista aprobada. la GACC realizará la publicación en la página web según lo indicado en el artículo 2.

Artículo 8 Examen Retrospectivo

Si es necesario, la GACC debe completar un análisis de riesgo adicional basado en la presencia real de plagas en Colombia y la intercepción de plagas. La lista de plagas cuarentenarias y las medidas de cuarentena pertinentes podrán ajustarse según lo acordado con la ICA. De ser necesario, la GACC podrá llevar a cabo una revisión retrospectiva de los requisitos de inspección y cuarentena para los bananos de las exportaciones en virtud del presente, incluidas las visitas de inspectores a Colombia. El presente Protocolo debe modificarse según proceda sobre la base de los resultados de dicha inspección y con el acuerdo de ambas partes.

Artículo 9 Modificación, Entrada en Vigor y Terminación

Después de que ambas partes hayan llegado a un acuerdo por escrito, los términos de este Protocolo podrán ser modificados. Si alguna de las partes desea rescindir el Protocolo, lo notificará a la otra parte por escrito con al menos 6 meses de antelación.

El presente Protocolo tendrá una vigencia de tres años a partir de la fecha de su firma. Si ninguna de las partes solicita la modificación o terminación dentro de los seis meses anteriores a la expiración del período de validez, el período de validez se renovará automática y consecutivamente por un período adicional de tres años.

Ambas partes acuerdan que este Protocolo no violará ni afectará la implementación de las leyes y regulaciones de cada país. Cualquier diferencia que surja de la interpretación o aplicación del presente Protocolo

debe ser resuelta mediante consultas y negociaciones entre ambas partes.

El presente Protocolo es firmado en _____ el _____ por las dos contrapartes en las versiones en chino, español e inglés. Cada una de las partes conservará una copia de los tres textos igualmente válidos. En caso de que surjan diferencias de interpretación, prevalecerá la traducción al inglés. A partir de la fecha de la firma del presente Protocolo, se deroga el “Protocolo sobre Requisitos Fitosanitarios para la Exportación de Banano de Colombia a China entre la Administración General de Supervisión de la Calidad, Inspección y Cuarentena de la República Popular China y el Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural de Colombia”, suscrito en 2002.

Por
La Administración General de
Aduanas de la República
Popular China



Por
Ministerio de Agricultura y
Desarrollo Rural de la República
de Colombia



Anexo

Cuarentena de Plagas de Interés para China

1. *Aleurodicus dispersus*
2. *Dysmicoccus grassii*
3. *Dysmicoccus neobrevipes*
4. *Pinnaspis strachani*
5. *Pseudococcus jackbeardsleyi*
6. *Selenaspidus articulatus*
7. *Vinsonia stellifera*
8. *Ralstonia solanacearum* raza 2



ENGLISH

**Protocol of phytosanitary requirements for the export of fresh
bananas from Colombia to China between the General
Administration of Customs of the People's Republic of China and
the Ministry of Agriculture and Rural Development of the
Republic of Colombia**

**PROTOCOL OF PHYTOSANITARY REQUIREMENTS FOR
EXPORT OF FRESH BANANA FRUITS FROM COLOMBIA TO
CHINA
BETWEEN THE GENERAL ADMINISTRATION OF CUSTOMS OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE MINISTRY OF
AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT OF THE
REPUBLIC OF COLOMBIA**

In order to safely export fresh banana fruits from Colombia to China, on the basis of a pest risk analysis, the General Administration of Customs of the People's Republic of China (hereinafter called the "GACC") and the Ministry of Agriculture and Rural Development of the Republic of Colombia represented by the Colombian Agricultural Institute (hereinafter called the "ICA"), exchanged views and reached consensus as follows:

Article 1 General Provisions

Colombian fresh bananas (*Musa* spp.) exported to China shall be green and unripe. Any yellow bananas or bananas with peel cracking shall not be exported to China.

The bananas exported from Colombia to China shall comply with all applicable Chinese phytosanitary laws and regulations, health and safety standards, and with the requirements stated herein, and be free from any quarantine pests of concern to China (as stated in Annex).

This Protocol pertains only to phytosanitary requirements. Other laws, regulations and standards regarding human health, such as China's food safety laws and regulations as well as national standards, may also apply to Colombian bananas.

Article 2 Registration

The ICA shall ensure that a system is in place to enable traceability back to the supplying companies (orchard and packing house), whenever any product is detected as non-compliant with the requirements.

All companies that wish to export bananas to China, shall be registered by the ICA according to the ICA's current regulations, and approved by both the ICA and the GACC. Registration shall include name, address, code, etc. (according to the format for the registration of companies established by the GACC). Any change on the format for the registration of companies will be officialized by the GACC through official communication sent to the ICA.

The registration record shall be forwarded by the ICA to the GACC for approval prior to start the export. The GACC will publish the list in the official website. The GACC will notify to the ICA through official communication when the list of companies is approved and published.

The ICA may submit companies, when necessary, and the GACC will approve and publish the corresponding list.

Article 3 Orchard Management

All orchards registered for export to China shall apply Good Agricultural Practices (GAP) to ensure the traceability of production process. All orchards shall keep good sanitary conditions, timely clearing out diseased fruits, peel cracking and removing rotten fruits during harvesting, and implement integrated pest control (IPM) including prevention and control measures such as pest monitoring, chemical or biological control, agricultural operations and other control measures.

The Colombian party shall conduct orchard monitoring of the quarantine pests of concern to China, as listed in Annex. Both the monitoring program and integral preventive control measures are carried out by the producers under technical guidelines by the ICA. Immediate corrective measures shall be taken whenever any quarantine pests of concern to China are detected. The ICA will supervise compliance with surveillance and control measures through monitoring and verification visits.

Monitoring and control activities of pests in orchards producing for export shall be performed under the guidance of technical personnel knowledgeable

in phytosanitary aspects, and the technical personnel should be trained by the ICA or authorized institutions by the ICA.

All orchards must keep a record of pest monitoring and control, which must be delivered to the GACC upon request. The prevention and control record shall indicate specific information, including name of agrochemical, active ingredient, date of application and dosages applied during growth.

Article 4 Control Measures for Special Pests

1. *Ralstonia solanacearum* race 2

The orchards exported to China shall be monitored for *R. solanacearum* race 2. The Surveillance will be carried out by producers according to the ICA guidelines. If any symptom of *R. solanacearum* race 2 is detected in orchards, the producer shall eliminate diseased plants in accordance with the provisions of regulation ICA No. 092770 or the ICA regulation that modifies or replaces it.

2. Other quarantine pests

The orchards exported to China shall be monitored for whiteflies and scales (Annex) at least every 15 days from the flowering to harvest. If any target pest or their symptoms is found in the monitoring procedure, the necessary measures shall be taken immediately, including chemical control, physical control or biological control, etc., and ensure that banana exported to China are free from quarantine pests. The monitoring and control activities will be carried out by the producer and the ICA will supervise its execution.

Article 5 Processing and Packaging

The processing, packaging, storage and transportation must be supervised by ICA officials.

The companies shall be clean and hygienic and prevent secondary pest infestation. During the packaging process, bananas shall undergo sorting, ranking, washing, fruit surface scrubbing, disinfection and packing to prevent the inclusion of any insects, mites, un-normal fruits, leaves, branches, roots or

soil.

The processed and packaged bananas shall be immediately located with only with bananas of the same phytosanitary condition, separated from others to prevent secondary pest infestation.

All packaging materials shall be clean, hygienic, unused and compliant with Chinese phytosanitary requirements. Wood packing material shall comply with the International Standards for Phytosanitary Measures No. 15 (ISPM 15).

Each banana packaging box exported to China shall be marked "Exported to People's Republic of China" (输往中华人民共和国) as well as labeled with fruit name, exporting country, place of production (department/city), company name and code.

Containers in which fruit is loaded for export to China shall be in compliance with the sanitary requirement and free from quarantine pests of concern to China as well as free from branches, leaves, soil, etc.

Article 6 Pre-Export Inspection and Quarantine

ICA officials shall sample the bananas of each consignment to be exported to China for quarantine inspection according to ISPM 31, to ensure the bananas are unripe and free from the quarantine pests of concern to China as well as free from branch, foliage and soil, etc. If the consignment consists of fewer than 3000 boxes, the sample size shall be no less than 2%.

If any live organisms of quarantine pests of concern to China were found, the entire consignment may not be exported to China. ICA officials should investigate and take preventive measures. At the same time, the detection record shall be kept, and delivered at the request of the GACC.

Upon completing an inspection, the ICA shall issue a Phytosanitary Certificate for the approved consignment, and indicate the name and code of

company and containers number. The following must be stated: "This consignment complies with requirements specified in the Protocol of Phytosanitary Requirements for Export of Fresh Banana Fruits from Colombia to China, and is free from any quarantine pests of concern to China."

The ICA shall deliver copies of the Phytosanitary Certificate to the GACC for registration and reference prior to commencing any trade.

Article 7 Entry Inspection and Quarantine

Entry ports for Colombian bananas are all Chinese ports and airports authorized for fruit entry by the GACC.

When bananas arrive at the Chinese port of entry, China Customs shall examine relevant documents, marks and labels, and complete the inspection and quarantine process.

Shipments of bananas from unauthorized companies shall not be allowed entry.

If ripe or peel cracking bananas are detected in a consignment, those shall be returned or destroyed.

If any *Ralstonia solanacearum* race 2 is detected in a consignment, it shall be returned or destroyed.

If other pests of concern to China (as stated in Annex) or other quarantine pests new reported in Colombia, branches, leaves, soil are detected, the consignment shall be returned, destroyed or treated.

If inconformity with China's national food safety standards is found, the consignment shall be returned or destroyed.

The GACC will inform the ICA the non-compliance, and suspend the import

of bananas from the relevant companies, until corrective actions are carried out. The ICA shall investigate the cause and take measures to prevent recurrence of these events. Based on the outcome of evaluating the improvement measures adopted by the ICA, the GACC shall decide whether or not to cancel the suspension.

Once the corrective actions have been carried out, the ICA will notify to the GACC of the reinstatement of the company to the approved list. The GACC will make the publication in the website as indicated in article 2.

Article 8 Retrospective Review

If necessary, the GACC shall complete an additional risk analysis based on the actual presence of pests in Colombia and pest interception. The list of quarantine pests and relevant quarantine measures may be adjusted as agreed with the ICA. If necessary, the GACC may conduct a retrospective review of the inspection and quarantine requirements for bananas of exports hereunder, including inspector visits to Colombia. This Protocol shall then be amended as required based on the outcome of this inspection and with the agreement of both parties.

Article 9 Amendment, Entry into Force and Termination

After a written agreement has been reached by both parties, the terms of this Protocol may be amended. If either party wishes to rescind the Protocol, it will notify the other party in writing at least 6 months in advance.

This Protocol shall be effective for three years from the date of signature. If neither party requests for modification or termination within six months prior to the expiration of the validity period, the validity period shall be automatically and consecutively renewed for an additional three-years term.

Both parties agree that this Protocol shall not violate or impact the implementation of the laws and regulations of each country. Any differences arising from interpretation or implementation of this Protocol shall be settled through consultation and negotiation between both parties.

This Protocol is signed in _____, on _____, by two counterparts in Chinese, Spanish and English language versions. Each party shall retain a copy of the three equally valid texts. Should any interpretation differences arise, the English translation shall prevail. Since the date of signing this Protocol, "Protocol on Phytosanitary Requirements for Exporting Bananas from Colombia to China between General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine of the People's Republic of China and The Ministry of Agriculture and Rural Development of Colombia" signed in 2002 shall be repealed.

For
The General Administration
of Customs of the People's
Republic of China



For
The Ministry of Agriculture
and Rural Development of the
Republic of Colombia



Annex

Quarantine Pests of Concern to China

1. *Aleurodicus dispersus*
2. *Dysmicoccus grassii*
3. *Dysmicoccus neobrevipes*
4. *Pinnaspis strachani*
5. *Pseudococcus jackbeardsleyi*
6. *Selenaspidus articulatus*
7. *Vinsonia steliifera*
8. *Ralstonia solanacearum* race 2



中國人 (CHINO) - 中华人民共和国海关总署
与 哥伦比亚 共和国 农业 和 农村 发展 部
關於 哥倫比亞 鮮食 香蕉 輸華 植物 檢疫 要求 議定 書

**中华人民共和国海关总署
与哥伦比亚共和国农业和农村发展部
关于哥伦比亚鲜食香蕉输华植物检疫要求议定书**

为使哥伦比亚鲜食香蕉安全输往中华人民共和国，根据有害生物风险评估结果，中华人民共和国海关总署（以下简称“GACC”）与代表哥伦比亚共和国农业和农村发展部的哥伦比亚农牧业署（以下简称“ICA”），经友好协商，达成一致意见如下：

第一条 总则

哥伦比亚输华鲜食香蕉（*Musa spp.*）是指未成熟的青香蕉，任何成熟的黄香蕉或果实开裂的香蕉不得出口中国。

哥伦比亚香蕉除符合中国植物检疫有关法律法规和安全卫生标准外，应满足本议定书规定的植物检疫要求，不带中方关注的检疫性有害生物（见附件）。

本议定书仅涉及植物检疫要求。其他法律法规和标准，如关于人类健康（如中国的食品安全法律法规和国家标准），也适用于哥伦比亚输华香蕉。

第二条 注册登记

ICA 应建立输华香蕉企业（包括果园和包装厂）的追溯系统，以便在出口货物不符合本议定书相关规定时准确溯源。

输华香蕉企业均应由 ICA 依据现行规定审核，并由 ICA 和 GACC 共同批准注册。注册信息需包括企业名称、地址及标识代码等（按照 GACC 企业注册要求的格式提供）。对于企业注

册要求的任何格式变更，GACC 将以公函方式告知 ICA 予以官方确认。

注册名单应在每年出口季节前，由 ICA 提供给 GACC 审核。GACC 将在官网公布名单。名单公布后，GACC 将正式告知 ICA。

必要时，ICA 可以补充推荐企业名单，GACC 将进行审核和公布。

第三条 果园管理

所有输华果园应建立并实施良好农业操作规范（GAP），以确保生产过程的可追溯性；维持果园卫生条件、收获时剔除烂果、病果和开裂果实等，并执行有害生物综合防治（IPM），包括病虫害监测、化学或生物防治以及农事操作等防控措施。

哥方应针对中方关注的检疫性有害生物（见附件）实施果园监测，监测方案和整体预防控制措施均由生产者按照 ICA 技术准则实施，一旦发现中方关注的检疫性有害生物，应立即采取纠正措施。ICA 将通过监控和验证检查来监督监测和控制措施的遵守情况。

输华果园的植物检疫措施必须在具有有害生物防控和监测等植物检疫知识的技术人员指导下实施，技术人员应当接受 ICA 或其授权机构的培训。

所有注册果园必须保留有害生物的监测和防治记录，并要求向 GACC 提供。防治记录必须包括生长季节使用所有化学药剂的名称、有效成分、施药日期及用药浓度等详细信息。

第四条 检疫性有害生物防控措施

一、香蕉细菌性枯萎病 2 号小种 *Ralstonia solanacearum* race 2

针对香蕉细菌性枯萎病 2 号小种，输华果园监测由生产者按照 ICA 准则实施，一旦在果园内发现香蕉细菌性枯萎病 2 号小种相关症状，应按照 ICA 第 092770 号决议或其修订、替代决议采取根除措施。

二、其他检疫性有害生物

针对中方关注的粉虱、介壳虫等有害生物（见附件），必须进行果园监测，从香蕉开花期至收获期，每 15 天监测一次。如在监测中发现有害生物或其相应症状，采取包括化学、物理或生物防治等在内的综合管理措施，以确保输华香蕉不带上述检疫性有害生物。监测和控制活动由生产者实施，并由 ICA 监督执行。

第五条 加工包装

输华香蕉加工、包装、储藏和装运过程，须在 ICA 官员检疫监管下进行。

企业应保持干净卫生，并防止有害生物二次感染。包装过程中经过筛选、分拣和分级，剔除有缺陷的果实，进行水洗和果实表面刷洗、杀菌、包装等工序，以保证不带昆虫、螨类、烂果及枝、叶、根和土壤。

加工后香蕉如需存储，应单独存放，避免受到有害生物再次感染。

包装材料应干净卫生、未使用过，符合中国有关植物检疫要求。如使用木质包装，须符合国际植物检疫措施标准第 15 号（ISPM 15）要求。

输华香蕉包装箱上应用中文或英文标明“输往中华人民共和国”或“Exported to the People’s Republic of China”字样，以

及水果名称、出口国家、产地（省/市）、企业名称和注册号。

输华香蕉的运输工具必须符合安全卫生要求，且不带中方关注的检疫性有害生物以及枝、叶和土壤等。

第六条 离境前检疫

ICA 官员应按照国际植物检疫措施标准第31号（ISPM 31）所建议的比例对每批输华香蕉进行抽样检查，如货物少于3000件，抽查比例将不低于2%。确保出口香蕉处于未成熟状态且不带中方关注的检疫性有害生物以及枝、叶和土壤等。

如发现中方关注的检疫性有害生物活体，整批货物不得出口中国。ICA 官员应查明原因，并采取改进措施。同时，保存查获记录，应要求提供给 GACC。

经检疫合格的，ICA 官员出具植物检疫证书，注明企业名称和代码以及集装箱号码，并在附加声明中注明：“This consignment complies with requirements specified in the Protocol of Phytosanitary Requirements for Export of Fresh Banana Fruits from Colombia to China, and is free from any quarantine pests of concern to China.”（该批货物符合哥伦比亚鲜食香蕉输华植物检疫议定书要求，不带中方关注的检疫性有害生物。）

ICA 应在贸易开始前向 GACC 提供植物检疫证书样本，以便中方备案核查。

第七条 进境检验检疫

哥伦比亚香蕉应从 GACC 允许进口水果的所有口岸进口。

香蕉到达中国进境口岸时，中国海关将验核有关单证和标识标记，并实施检验检疫。

如发现来自未经中方批准的企业，则该批货物不准进境。

如发现成熟或果皮开裂的香蕉，对上述香蕉作退运或销毁。

如发现香蕉细菌性枯萎病菌2号小种，该批货物作退运或销毁。

如发现附件中的其他检疫性有害生物或哥伦比亚新发生的检疫性有害生物活体以及枝、叶和土壤，该批货物作退回、销毁或除害处理。

如发现不符合中国食品安全国家标准的，该批货物作退回或销毁处理。

如果发现上述不符合要求情况，GACC 将立即向 ICA 通报，并视情况暂停相关企业的香蕉进口，直到采取改进措施。ICA 应查明不符合的原因并采取措施以防止类似情况再次发生。GACC 将根据整改结果，决定是否取消暂停措施。

一旦采取改进措施，ICA 将通知 GACC 恢复企业至核准名单中，GACC 将按照第二条要求在官网公布。

第八条 回顾性审查

根据哥伦比亚香蕉疫情发生动态和疫情截获情况，GACC 将作进一步的风险评估，并与 ICA 协商，以调整检疫性有害生物及相关检疫措施。如有必要，GACC 可对本议定书执行情况进行回顾性审查，包括派专家赴哥伦比亚进行实地评估。根据考察情况，经双方同意，对本议定书进行修订。

第九条 修改、生效和终止

双方达成书面协议后，可以对本议定书条款进行修改。如果任何一方希望终止议定书，应至少在拟终止之日前 6 个月书

面通知对方。

本议定书自签字起生效，有效期 3 年。任一方未在有效期满之前 6 个月内提出修订或终止要求，有效期自动连续延长 3 年。

双方同意，本议定书不得违反或影响各自国家法律法规的执行。因解释或执行本议定书而产生的任何分歧，应由双方协商解决。

本议定书于 在 签署，以中文、西班牙文和英文写成，一式两份，双方各执一份，三种文本同等有效。如发生歧义，以英文版本为准。自本议定书签订之日起，中哥双方 2002 年签署的《中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局和哥伦比亚农业和农村发展部关于哥伦比亚香蕉输华植物卫生要求的议定书》同时废止。

中华人民共和国
海关总署
代表



哥伦比亚共和国
农业和农村发展部
代表



附件

中方关注的检疫性有害生物名单

1. 螺旋粉虱 *Aleurodicus dispersus*
2. 香蕉灰粉蚧 *Dysmicoccus grassii*
3. 新菠萝灰粉蚧 *Dysmicoccus neobrevipes*
4. 突叶并盾蚧 *Pinnaspis strachani*
5. 杰克贝尔氏粉蚧 *Pseudococcus jackbeardsleyi*
6. 刺盾蚧 *Selenaspidus articulatus*
7. 七角星蜡蚧 *Vinsonia stellifera*
8. 香蕉细菌性枯萎病菌 2 号小种 *Ralstonia solanacearum* race 2